



Global National: July 20, 2025 | Tariffs on Canada might be here to stay: Trump's commerce secretary

【加拿大新闻 Global News 20250721 | 特朗普商务部长称对加拿大加征关税或成定局 | 加拿大将丘吉尔港视为贸易生命线】

Summary: Trade tensions escalate as the U.S. threatens 35% tariffs on Canadian goods, while Canada explores Churchill port as a trade lifeline. A missing persons case is solved, and global events unfold from wildfires to IndyCar races.

摘要：贸易紧张升级，美国威胁对加拿大商品加征35%关税，加拿大将丘吉尔港视为贸易生命线。一起失踪案告破，全球事件从野火到印地赛车接连上演。





🕒 Estimated Reading Time: 32 min.

📖 四级生词 📖 六级生词 📖 雅思生词 📖 托福生词 📖 专八生词 📖 SAT生词 📖 考研生词 📖
GRE生词 📖 高考生词 📖 其它生词

bilibili 00:00:01

🎵 On this Sunday night.

在这个周日的夜晚。

🎵 Terrif pressures rattle Canadian U.S. trade.

关税压力震动加美贸易。

🎵 The U.S. is threatening 35% tariffs on Canadian goods.

美国威胁对加拿大商品加征35%关税。

▶ Canada is not open to us.

加拿大对我们不开放。

▶ They need to open their market.

他们需要开放市场。

▶ As Canada stands firm, how the port of Churchill is seen as a potential trade lifeline, a grim find by a group of YouTubers.

加拿大立场坚定，丘吉尔港如何被视为潜在贸易生命线；一群YouTuber的骇人发现。

▶ I just hope that they find some comfort and some relief.

我只希望他们能得到些许慰藉。

 00:00:27

▶ The bones they discovered in the past, believe to be from a man missing for more than 30 years.

他们发现的遗骸据信属于一名失踪30多年的男子。

▶ The latest on the driver of a vehicle that plowed into a crowd outside a Los Angeles nightclub.

洛杉矶夜店外车辆冲撞人群事件司机的最新进展。

▶ Plus a high speed festival.

以及一场极速盛宴。

▶ A roaring day of races hit the streets as thousands gather for Indi Toronto.

印地多伦多赛轰鸣开赛，数千人齐聚街头。

▶ Global National reporting tonight.

今晚全球聚焦报道。

 00:00:56

▶ Good evening and thanks for joining us.

晚上好，感谢收看。

▶ With less than two weeks to go for Canada to make a trade deal with the U.S., the Prime Minister and premiers are set to tackle the issue during a three-day meeting in Ontario.

距离加美贸易协议截止日不足两周，总理与各省省长将在安大略省展开三天会议。

▶ U.S. President Donald Trump has threatened to impose a 35% tariffs on imported Canadian goods unless a trade agreement is reached by August 1st.

美国总统特朗普威胁若8月1日前未达成协议，将对加拿大进口商品加征35%关税。

 00:01:19

▶ But as McKenzie Gray reports, Trump's commerce secretary is making it clear the U.S. is firmly committed to imposing substantial levies if American demands are not met.

但麦肯齐·格雷报道，特朗普商务部长明确表示若要求未获满足，美国将坚决征收高额关税。

▶ It's a tear of talk that we've heard before.

这是我们耳熟能详的论调。

▶ Canada is not open to us.

加拿大对我们不开放。

▶ They need to open their market unless they're willing to open their market.

除非愿意开放市场，否则他们必须开放市场。

▶ They're going to pay a tariff.

他们将支付关税。

 00:01:42

▶ That's a simple message the president has.

这是总统传达的简单信息。

▶ But what Canada is an open to wasn't made clear by the commerce secretary.

但商务部长未明确加拿大对哪些领域开放。

▶ His own trade department said that in 2024, Canada was the top destination for U.S. exports.

其贸易部门数据显示，2024年加拿大是美国出口第一大目的地。

▶ One longstanding complaint from the Trump administration, Canadian supply management.

特朗普政府长期抱怨加拿大供应管理体系。

▶ Despite the fact that U.S. dairy farmers can send 50 billion liters of milk to Canada annually, before any tariffs kick in, a threshold that's never been exceeded.

尽管美国奶农每年可向加拿大输送500亿升牛奶（未达关税触发阈值）。

 00:02:09

▶ But regardless of the rationale, it seems like tariffs are coming.

但无论理由如何，关税似乎势在必行。

▶ The president said, look, unless you stop this fentanyl and close the border, we're just going to keep tariffs.

总统称："除非停止芬太尼流通并关闭边境，否则我们将维持关税。"

▶ Trump has made a habit of contradicting what Howard Luttenek has previously said, but this time, the message was quickly amplified from an official White House Twitter account.

特朗普常与霍华德·卢特涅克言论相左，但此次白宫官方推特迅速转发了该表态。

 00:02:29

▶ Luttenek's comments back up with the Prime Minister had said earlier this week that no country so far has been able to escape U.S. tariffs.

卢特涅克言论印证了总理本周所言：尚无国家能躲过美国关税。

▶ We believe in free trade.

我们相信自由贸易。

▶ We believe that the best arrangements would be low tariffs.

我们认为低关税是最佳方案。

⏮ Although what Trump is threatening isn't low, a 35 percent tariff on non-free trade goods from Canada is promised for August 1st, which will hit a quarter of all Canada U.S. trade.

但特朗普威胁的35%非自由贸易商品关税（8月1日生效）将冲击加美贸易总量的四分之一。

🎵 00:02:51

⏮ But that's likely just a warm-up to renegotiating the free trade deal that Trump struck back in 2018.

这或许只是重启2018年自贸协定谈判的序曲。

⏮ It makes perfect sense for the president to renegotiate it.

总统重启谈判合情合理。

⏮ He wants to protect American jobs.

他要保护美国就业。

⏮ He doesn't want cars built in Canada or Mexico when they can be built in Michigan or Ohio.

当汽车可在密歇根或俄亥俄生产时，他不愿它们产自加拿大或墨西哥。

⏮ So far, the Canadian government under Mark Carney has limited retaliation against the Americans.

目前马克·卡尼领导的加拿大政府仅实施有限反制。

🎵 00:03:15

⏮ A move that the Premier of Saskatchewan hopes continues if the 35 percent tariff does come into force.

萨斯喀彻温省省长希望若35%关税生效，这一策略能延续。

⏮ The retaliatory tariffs are not the answer.

报复性关税并非解决之道。

⏮ The answer does need to be to find our way through to a proper trade agreement.

真正解决方案是达成妥善贸易协议。

▶ Scott Moe and the other Premiers are set to meet Monday in Miscoka, Ontario, Nithu, for a three-day summit with Mark Carney joining the First Ministers on Tuesday.

斯科特·莫等省长将于周一在安大略省米斯科卡开会，马克·卡尼周二加入总理会议。

bilibili 00:03:39

▶ All right, Mackenzie, great in Ottawa.

好的，麦肯齐，渥太华报道精彩。

▶ Thanks, Mackenzie.

谢谢麦肯齐。

▶ How the world does business has been in a bit of a transition because of President Trump and his tariffs.

特朗普及其关税政策正改变全球贸易格局。

▶ It's made Canada rethink shipping and trade with renewed focus, particularly the potential of Churchill in Northern Manitoba, a sub-Arctic port town that sits on the shores of Hudson Bay.

这促使加拿大重新聚焦航运贸易，特别是马尼托巴省北部丘吉尔港——哈德逊湾畔的亚北极港口小镇。

bilibili 00:03:59

▶ Even before the tariff turmoil, the railway to the town and its deep sea port were getting ready to lead a new era of global trade.

早在关税动荡前，通往该镇的铁路及深水港已准备引领全球贸易新时代。

▶ Melissa Rigen reports.

梅丽莎·里根报道。

▶ Churchill Manitoba is known worldwide as a travel destination where you can see polar bears in the wild, chill with Voluga whales and take in the wonder of the Northern Lights.

马尼托巴省丘吉尔镇以野生北极熊、白鲸观赏和极光奇观闻名于世。

 00:04:21

▶ But with world trade in upheaval, this town on the shores of Hudson Bay is on the brink of a new era, international shipping mecca.

但全球贸易剧变下，这座哈德逊湾小镇正迈向国际航运枢纽新时代。

▶ The Arctic Gateway Group is a partnership of 29 First Nations and 12 Northern Manitoba communities.

北极门户集团由29个原住民部落和12个马尼托巴北部社区联合成立。

▶ They took over the port at Churchill and the Hudson Bay Railway that fell into disrepair under previous ownership.

他们接管了丘吉尔港及年久失修的哈德逊湾铁路。

 00:04:42

▶ We have the port of Churchill, which is established and functioning port, something that's operating today.

丘吉尔港是现成运营的港口，今日仍在运作。

▶ We have a rail line that's connecting the port to the rest of North America.

我们有铁路将港口与北美其他地区相连。

▶ And a town site that has infrastructure and community centers and hospitals and everything else, that's there to support up to, you know, up to 5,000 people in the population today is, you know, under a thousand.

小镇具备基础设施、社区中心、医院等，可支持5000人居住，现人口不足千人。

 00:05:07

▶ We also have an airport in Churchill with a 9,200 foot runway capable of handling any transport aircraft in the world.

丘吉尔机场跑道长9200英尺，可起降全球任何运输机。

▶ Churchill has the only deep water seaport in North America, with rail access through the prairies and direct access to the Arctic Ocean.

丘吉尔拥有北美唯一深水海港，铁路贯通草原，直通北冰洋。

▶ This means a shorter shipping route to European and Asian markets.

这意味着通往欧亚市场的更短航线。

▶ At Churchill, construction is actually completed on a new critical mineral storage facility.

丘吉尔新建关键矿物储存设施已竣工。

 00:05:33

▶ With this, we've tripled the amount of storage capacity we have for critical minerals and other bulk materials.

至此，关键矿物等大宗商品储存能力提升三倍。

▶ Churchill is ready to be part of Canada's critical mineral solution, helping producers move their products to markets efficiently.

丘吉尔已准备好助力加拿大关键矿物解决方案，帮生产商高效运输产品。

▶ This Arctic Politics expert says a working railroad and beefed up port are a good start.

北极政治专家称，运营中的铁路和升级港口是良好开端。

 00:05:54

▶ You also have to increase your capability of your coast guard because if you are going to start shipping out of a northern waterway, and that is what you're talking about, you are going to have to have the facility to basically respond when winter comes early or leaves late.

还需提升海岸警卫队能力——若开通北部航道，须具备应对早冬晚春的设施。

▶ So that because for shipping to succeed, you have to have regularity.

航运成功需保持规律性。


▶ Now though, shipping is limited to warmer months, but with climate change and an increased focus on the Arctic, Churchill's importance may only grow.

目前航运限于温暖月份，但气候变化与北极关注度提升下，丘吉尔重要性将增。


 00:06:25

 Melissa Regen, Global News, Winnipeg.


梅丽莎·里根，环球新闻，温尼伯报道。

 Breaking news, a 9-year-old girl from Canada has been found dead in New York after being reported missing.

突发：一名报失踪的9岁加拿大女孩在纽约被发现死亡。


 According to state police, Malena Frittolin's father, Luciano Frittolin, called police Saturday, claiming she was kidnapped, sparking an amber alert and a wide-scale search.

州警方称，父亲卢西亚诺·弗里托林周六报警称女儿遭绑架，触发安珀警报和大规模搜索。

 She was discovered in inconsistencies in the father's account, investigators found her body, and now say there's no indication of abduction, and that the investigation is ongoing.

父亲陈述存在矛盾，调查人员发现尸体后称无绑架迹象，调查仍在继续。


 00:06:56

 In Newfoundland and Labrador, the entire town of Musgrave Harbor was ordered out this morning with a wildfire now dangerously close to the community.


纽芬兰与拉布拉多省，马斯格雷夫港全镇今晨疏散，野火逼近社区。

 The fire was detected just last night.

火情昨夜刚被发现。

 Strong winds have pushed it within about a kilometer away from the town, forcing hundreds of residents to flee.

强风助火势至距镇1公里处，数百居民逃离。

 The four of the province's water bombers are now targeting the blaze.

全省四架灭火飞机正集中灭火。

 00:07:18

▶ It's unclear how large the fire ground is, but crews are hoping shifting winds and rain in the forecast could help slow its growth.

过火面积不明，但救援队期待转向风和预报降雨能减缓火势。

▶ For the second time in about a week, a dive team has discovered a body in a river in Quebec.

一周内第二次，潜水队在魁北克河流中发现尸体。

▶ Human remains were found in a submerged vehicle northwest of Montreal.

蒙特利尔西北部水下车辆中发现人类遗骸。

▶ They're believed to belong to a man who went missing in 1988.

据信属于1988年失踪男子。

 00:07:39

▶ Dan Specter reports on the finding and the unique team that's solving decades-old mysteries.

丹·斯佩克特报道该发现及破解数十年谜团的特殊团队。

▶ Deep beneath the dark waters of the Rivier de Mille-île just might be the key to a mystery that's kept an entire family guessing for almost 40 years.

米勒岛河黑暗河底深处，或解开困扰一个家庭近40年的谜团。

▶ A dive team from Australia and the United States believes it has discovered the remains of Robert Saint-Louis.

澳美潜水队认为已发现罗伯特·圣路易斯的遗骸。

 00:08:05

▶ I just hope that they find some comfort and some relief with the fact that we were able to bring him home today.

"只愿我们今日带他归家的事实能予其慰藉。"

▶ Robert Saint-Louis, five children have been wondering what happened to their father since he left their home in La Valle on June 14, 1988 and never returned.

1988年6月14日，罗伯特·圣路易斯离开拉瓦勒的家后失踪，五个孩子始终不解其踪。

▶ He took his 1980 Jeep Cherokee and vanished.

他驾驶1980年款吉普切诺基消失。

▶ The next day, Stephen News advocates for families of missing and murdered people whose cases remain unsolved.

次日，史蒂芬·纽斯开始为未破悬案的失踪及遇害者家庭发声。

 00:08:29

▶ He got in touch with Bill McIntosh and his team at Exploring with a Mission.

他联系了"使命探索"团队的比尔·麦金托什。

▶ Their specialty is tracking down vehicles underwater.

该团队专长水下车辆搜寻。

▶ We travel all over the world finding missing persons that are cold cases that have been lost for years where their families are looking for answers.

"我们走遍全球破解悬案，为苦寻答案的家庭找回失踪者。"

▶ Today is a great surprise with the coming of that team from the U.S.

"今日美国团队的到来是巨大惊喜。"

 00:08:50

▶ Saint-Louis would regularly fish in these waters.

圣路易斯常在此水域垂钓。

▶ His home was just on the other side of the river.

他家就在河对岸。

▶ What are we searching for?

"我们在找什么？"

▶ Yeah, what?

"对，找什么？"

▶ Cars.

"车。"

▶ McIntosh, a military trainer and his diver colleague, Dan, a former police officer, began sweeping the area with sonar on Saturday.

军事教官麦金托什与前警官潜水员丹，周六起用声呐扫描该区域。

▶ Sunday morning, they say they found a Jeep Cherokee matching the description of the one Saint-Louis had in 1988.

周日早晨，他们称发现与圣路易斯1988年所驾相符的吉普切诺基。

 00:09:14

▶ Inside, human bones.

车内有人类骸骨。

▶ The fact that we found human remains in the vehicle with one grab tells you that he's still there.

"一抓就发现遗骸，说明他仍在车内。"

▶ Earlier this month, Exploring with a Mission found a car belonging to Ivan Guerin in Pierre-Villkebeck.

本月早些时候，该团队在皮埃尔-维尔克贝克找到伊万·盖兰的车。

▶ He'd been missing since 2014.

他自2014年失踪。

▶ They also found another in Long Island recently.

最近在长岛又发现一辆。

▶ We've found a total of nine cars and brought home three people.

"共找到九辆车，带三人回家。"

bilibili 00:09:37

▶ The Saint-Louis family did not want to speak on camera, saying they'll wait until DNA testing confirms their father has been found.

圣路易斯家族拒绝出境，称将等待DNA确认。

▶ It's a big hogs.

"这是重大突破。"

▶ That's what it's about.

"这就是意义所在。"

▶ She called me the big American bear.

"她叫我'美国大熊'。"

▶ Police are now working out plans to send in divers and then tow the vehicle out of the water.

警方正制定潜水员打捞方案。

▶ Dan Specter, Global News, D'Montane, Quebec.

丹·斯佩克特，环球新闻，魁北克德蒙丹报道。

bilibili 00:09:57

▶ In Los Angeles, a 29-year-old man is in police custody.

洛杉矶一名29岁男子被拘。

▶ He's accused of driving a car into a crowd outside a nightclub early Saturday, injuring at least 30 people, some who remain in critical condition.

他被控周六凌晨驾车冲撞夜店外人群，致至少30人受伤，部分伤势危重。

▶ The suspect is also recovering after police say he was attacked and beaten before he was shot.

嫌犯遭群殴后被枪击，现正康复。

▶ Candice Cole has more.

坎迪斯·科尔带来详情。

▶ He just knocked everybody, bro.

"他撞飞了所有人。"

 00:10:21

▶ Panic and confusion erupted outside this Los Angeles nightclub.

洛杉矶夜店外爆发恐慌与混乱。

▶ After a man driving this Nissan Versa, plowed into a crowd of people, standing near a taco stand, injuring some 31 people around 2am Saturday.

周六凌晨2点，一名男子驾驶日产Versa冲撞玉米卷摊旁人群，致约31人受伤。

▶ It's crazy because people everywhere laying down unconscious, people leading out and stuff.

"太疯狂了，到处是昏迷者，人们哭喊着。"

▶ According to witnesses, the driver identified by police as 29-year-old Fernando Ramirez had just been kicked out of the Vermont nightclub in East Hollywood for intoxication and being disruptive.

目击者称，被警方确认为29岁的费尔南多·拉米雷斯的司机因醉酒和扰乱秩序被赶出东好莱坞的佛蒙特夜店。

 00:10:52

▶ They say he drove past the club, made a U-turn and plowed into the crowd of people.

他们说，他开车经过夜店，掉头后冲入人群。

▶ Then bystanders, taking matters into their own hands.

随后，旁观者自行采取了行动。

🎵 Witnesses say after the car came to a stop, the crowd dragged the driver out of the car.

目击者称，车停下后，人群将司机拖出车外。

🎵 That's when someone grabbed a gun and shot him.

就在这时，有人拿起枪击中了他。

🎵 I live over here and I heard the gunshot.

我住在附近，听到了枪声。

🎵 Looked out, saw a guy crashing to be right now, where it seems like he was 18.

往外看，看到一个家伙倒在地上，看起来像是18岁。

 00:11:16

🎵 When I got over there, it was one disaster.

当我赶到那里时，现场一片混乱。

🎵 The gunshot delay.

枪击事件延迟。

🎵 Los Angeles police say the driver appears to have acted intentionally, but other accounts suggest that may not have been the case.

洛杉矶警方称司机似乎是有意为之，但其他说法表明可能并非如此。

🎵 There was a vehicle that had some of the lost consciousness inside the vehicle.

有一辆车内有人失去了意识。

🎵 Drowned into a taco cart and then ultimately ran into a large number of people who were outside of the club in East Hollywood.

撞上了一个墨西哥卷饼摊，最终冲入东好莱坞夜店外的人群。

 00:11:41

▶ Ramirez now facing possible attempted murder and assault with a deadly weapon charges.

拉米雷斯目前面临谋杀未遂和持致命武器袭击的指控。

▶ Police say, We do not have a motive.

警方表示，我们尚不清楚动机。

▶ Anything that I would say at this point is speculation.

目前任何说法都只是猜测。

▶ In a statement, the nightclub says we are deeply saddened and that they are working closely with law enforcement.

夜店在一份声明中表示深感悲痛，并正与执法部门密切合作。

▶ The shooter remains on the loose.

枪手仍在逃。

 00:11:59

▶ Candice Colglobal News Washington.

坎迪斯·科尔全球新闻华盛顿报道。

▶ Israel has issued new evacuation warnings for areas of central Gaza.

以色列对加沙中部地区发布了新的疏散警告。

▶ Palestinians are fleeing their homes and shelters in Der Ibala, one of the few areas where Israel's military has rarely sent in ground troops.

巴勒斯坦人正逃离代尔巴拉的家园和避难所，该地区是以色列军队很少派遣地面部队的地方之一。

▶ Israel believes surviving hostages are being held there.

以色列认为幸存的被扣押人员被关押在那里。

▶ Hundreds of thousands of displaced Palestinians have also sought shelter there.

数十万流离失所的巴勒斯坦人也在此寻求庇护。

 00:12:28

🎵 In Northern Gaza, health officials say the IDF has killed at least 67 people waiting for aid.

加沙北部的卫生官员称，以色列国防军杀害了至少67名等待援助的人。

🎵 The UN World Food Program says it's 25 truck convoy encountered massive crowds of hungry civilians which came under gunfire.

联合国世界粮食计划署表示，其25辆卡车的车队遭遇了大批饥饿的平民，并遭到枪击。

🎵 The IDF claims it fired warning shots to remove what it called an immediate threat.

以色列国防军称其鸣枪示警以消除所谓的“即时威胁”。

🎵 Health authorities say 88 people were killed by Israeli gunfire and air strikes across Gaza today.

卫生部门称，今天加沙各地有88人死于以军枪击和空袭。

 00:12:54

🎵 The UN Relief and Works Agency is calling on Israel to end restrictions and blockades on life-saving supplies.

联合国近东救济工程处呼吁以色列解除对救命物资的限制和封锁。

🎵 In a statement, it said the Israeli authorities are starving civilians in Gaza.

该机构在一份声明中表示，以色列当局正在让加沙平民挨饿。

🎵 Among them are one million children.

其中包括一百万儿童。

🎵 The stark warning comes as a Palestinian family mourns the death of a newborn baby.

这一严厉警告发出之际，一个巴勒斯坦家庭正为新生儿的死亡哀悼。

 00:13:14

🎵 Health officials say the three-month-old infant died from a lack of baby formula.

卫生官员称，这名三个月大的婴儿因缺乏婴儿配方奶粉而死亡。

▶ His mother also suffering from malnutrition was unable to breastfeed him.

他营养不良的母亲也无法母乳喂养。

▶ Hospitals staff say they're receiving an increasing amount of malnourished children in recent months.

医院工作人员表示，近几个月接收的营养不良儿童数量不断增加。

▶ Syria's fragile cease fire appears to be holding following days of sectarian violence in the country's south.

叙利亚脆弱的停火协议似乎在南部的教派暴力事件后得以维持。

 00:13:39

▶ The fledgling government says Syrian forces have been deployed near the city of Sweda blocking the entry of armed Abedewyn militia who have been targeting the Druze minority.

新政府称，叙利亚部队已部署在苏韦达市附近，阻止针对德鲁兹少数民族的武装阿贝德温民兵进入。

▶ And that deadly clashes and kidnappings have stopped.

致命的冲突和绑架事件已经停止。

▶ Hundreds of people were killed during the weeklong clashes and hundreds more displaced.

为期一周的冲突造成数百人死亡，另有数百人流离失所。

▶ The government sent in troops last week to quell the fighting but was accused of widespread violations against the Druze and saw Israel pummel Damascus with air strikes.

政府上周派兵镇压战斗，但被指控对德鲁兹人实施广泛侵犯，并遭到以色列对大马士革的空袭。

 00:14:08

▶ A deadly fire on a ferry off the coast of Indonesia coming up, the terrifying scenes on board as hundreds of people awaited rescue.

印尼海岸附近一艘渡轮发生致命火灾，数百人等待救援时船上的恐怖场景。

▶ South Korea launched a sweeping recovery effort as the country battles heavy rain and deadly flooding.

韩国在应对暴雨和致命洪水之际展开了全面恢复工作。

▶ The confirmed number of deaths from the five-day deluge has climbed to 17.

五天暴雨造成的死亡人数已上升至17人。

▶ There are at least 11 people unaccounted for.

至少还有11人下落不明。

 00:14:38

▶ Nearly 10,000 people have fled their homes since the heavy rains began on Wednesday.

自周三暴雨开始以来，近万人逃离家园。

▶ Hong Kong issued its highest tropical cyclone warning as a typhoon battered the city.

香港在台风袭击该市之际发布了最高级别的热带气旋警告。

▶ The six typhoon of the year brought heavy showers, sea swells and sustained winds of about 170 kilometers per hour.

今年第六号台风带来了强降雨、海浪和每小时约170公里的持续大风。

▶ Hundreds of flights were grounded.

数百架航班停飞。

 00:15:04

▶ The cyclone weakened to a tropical storm as it made landfall in mainland China.

该气旋在中国大陆登陆时减弱为热带风暴。

▶ At least five people have died and hundreds more rescued after a ferry caught fire off the coast of Indonesia's Sulawesi Island.

印尼苏拉威西岛海岸附近一艘渡轮起火后，至少5人死亡，数百人获救。

▶ The monitor is coming from the coast of Indonesia.

监控画面来自印尼海岸。

▶ Those on board the ship were seen diving into the water with life jackets, some with young children, to try and escape the billowing smoke and towering flames.

船上的人穿着救生衣跳入水中，有些人带着年幼的孩子，试图逃离滚滚浓烟和冲天火焰。

bilibili 00:15:30

▶ In total, 284 passengers and crew were rescued by the Indonesian Navy and local fishermen.

印尼海军和当地渔民共救出284名乘客和船员。

▶ The cause is unknown.

事故原因尚不清楚。

▶ In Vietnam, relatives are in mourning following Saturday's tourist boat tragedy.

越南周六发生游船悲剧后，亲属们陷入悲痛。

▶ At least 35 people are known to have died after the vessel capsized during a violent thunderstorm that hit Halaung Bay.

这艘船在下龙湾遭遇猛烈雷暴倾覆后，已知至少35人死亡。

▶ Rescuers are scrambling to find dozens of people still missing.

救援人员正紧急寻找数十名仍失踪的人。

bilibili 00:15:59

▶ 53 people were on board when the boat overturned.

船倾覆时船上有53人。

▶ Ahead, Antarctic ice frozen more than a million years ago.

接下来，南极冰层冻结于一百多万年前。

▶ Why could be key to understanding today's climate?

为何这对理解当今气候至关重要？

▶ In the UK, researchers are carefully studying ice extracted from deep below Antarctica's surface.

在英国，研究人员正仔细研究从南极深处提取的冰层。

▶ Samples said to be some of the oldest ever retreat from the continent dating back to more than a million years ago.

据称这些样本是南极大陆最古老的冰层之一，可追溯至一百多百万年前。

 00:16:31

▶ As Vincent McEvaney reports, they offer important clues to how our climate is changing today.

文森特·麦克埃文尼报道称，它们为当今气候变化提供了重要线索。

▶ The world's oldest ice drilled from over a mile and a half beneath Antarctica's surface, being prepared not for a drink, but to travel thousands of miles to the UK for study.

从南极地表下1.5英里多钻取的世界最古老冰层，不是为了饮用，而是准备跨越数千英里运往英国研究。

▶ It's thought this water froze roughly one and a half million years ago.

据认为这些水大约冻结于一百五十百万年前。

 00:16:55

▶ Scientists in Cambridge are hoping to unlock new information, which could revolutionize what we know about climate change.

剑桥大学的科学家希望解锁新信息，这可能彻底改变我们对气候变化的认知。

▶ But first, they'll have to melt it.

但首先，他们需要将其融化。

▶ In Antarctica, when the snow falls, it doesn't melt, so it accumulates and it forms layer upon layer over millions of years.

在南极，雪落下后不会融化，因此数百万年来层层堆积。

▶ We really are exploring and a completely unknown time in our history and what we're hoping is we're going to unlock all these amazing secrets.

我们正在探索历史上完全未知的时期，希望能揭开所有这些惊人的秘密。

 00:17:22

▶ It's hoped the data provided from air bubbles, ancient dust, volcanic ash and even tiny marine algae in the core could help us to understand how the Earth's climate has changed over a much longer time frame.

希望冰芯中的气泡、古老尘埃、火山灰甚至微小海洋藻类提供的数据能帮助我们理解地球气候在更长时间内的变化。

▶ So the current oldest ice hole that we have goes back 800,000 years and that's a fantastic record.

目前我们拥有的最古老冰洞可追溯至80万年前，这是一个了不起的记录。

▶ But actually, we're interested in that period prior to a million years ago, because during that time, there's evidence to suggest that the ice sheets are actually smaller, sea levels were potentially higher and CO2 similar to today.

但实际上，我们对一百万年前更早的时期感兴趣，因为有证据表明当时冰盖更小，海平面可能更高，二氧化碳水平与今天相似。

 00:17:57

▶ So it's a really interesting potential analog for our future climate.

因此这是对未来气候一个非常有趣的潜在类比。

▶ By shedding light on the link between atmospheric CO2 and climate during a previously uncharted period, the scientists hope we'll be able to better predict our future.

通过揭示此前未知时期大气二氧化碳与气候的联系，科学家希望我们能更好地预测未来。

▶ Vincent McEvaney, Global News, London.

文森特·麦克埃文尼，全球新闻，伦敦报道。

▶ Next, nothing but summer heat and high octane in Toronto as thousands flocked trackside to soak up the annual IndyCar race.

接下来，多伦多只有夏日热情和高辛烷值，数千人涌向赛道旁享受年度印地赛车比赛。

bilibili 00:18:28

▶ Sports fans in Toronto flocked to the lakeshore today to watch some of the world's fastest cars whip around the track.

多伦多的体育迷今天涌向湖滨，观看世界上速度最快的赛车在赛道上飞驰。

▶ The IndyCar race has been a summer tradition in the city since the 1980s and as Lexi Benedict reports, fans are revved up.

自20世纪80年代以来，印地赛车比赛一直是该市的夏季传统，莱克西·本尼迪克特报道称，车迷们热情高涨。

▶ Engines roar as Toronto shifts into high gear with this year's Honda Indy back in town.

随着今年本田印地赛车回归多伦多，引擎轰鸣，城市进入高速运转。

bilibili 00:18:58

▶ It's a beautiful day in Toronto, great day for racing.

这是多伦多美好的一天，也是赛车的好日子。

▶ It's all about speed, sound, and expectable Toronto's lakeshore has transformed into a 2.87 kilometer 11 to 3.2 square rubble.

一切都是关于速度、声音和期待，多伦多湖滨已变成一条2.87公里、11至3.2平方公里的碎石赛道。

▶ It's huge, I mean this is our 37th edition of this race dating back to 1986 and I feel like it's really become part of the sports fabric of the town and obviously a great economic impact to Toronto.

这很盛大，这是自1986年以来第37届比赛，我感觉它已成为这座城市体育文化的一部分，显然对多伦多经济有巨大影响。

bilibili 00:19:26

▶ And the main thread is the big race, the NTT IndyCar series which is our headlining event.

主线是大赛事NTT印地赛车系列赛，这是我们的头条活动。

▶ How are you feeling today?

你今天感觉如何？

▶ Feeling great, weather's good, the rain held off, excited to see the race.

感觉很好，天气不错，雨停了，很期待看比赛。

▶ The cars are going fast, we're having fun.

赛车速度很快，我们玩得很开心。

▶ Man, it's the best time of the year for Toronto race fans, it's the heart of the city right now.

对多伦多赛车迷来说这是一年中最好的时光，现在是城市的心脏。

 00:19:44

▶ Tens of thousands taking in all the action and sound.

数万人沉浸在比赛和声音中。

▶ What's it like to hear all of the cars coming out?

听到所有赛车出来是什么感觉？

▶ Much loud, very loud.

非常响亮，非常大声。

▶ Of cars going full throttle down the streetaways.

赛车全速冲过直道。

▶ At their top speed about 260 miles per hour, so yeah they get moving pretty good.

最高时速约260英里，所以它们跑得相当快。

▶ The energy's electric.

能量是电动的。

▶ Yeah, we feel that adrenaline too, like a few air in.

是的，我们也感受到了肾上腺素，就像吸入了一些空气。

bilibili 00:20:07

▶ Annual tradition for many in the city.

这是城市中许多人的年度传统。

▶ We're excited, yeah, yeah, we always look forward to it every year.

我们很兴奋，是的，我们每年都期待它。

▶ Yeah, we're both here with both boys, they really enjoy watching racing on TV as well.

是的，我们和两个男孩都在这里，他们也很喜欢在电视上看赛车。

▶ So they're really excited to be here.

所以他们来到这里非常兴奋。

▶ It's your favorite thing about being here today.

今天在这里你最喜欢什么？

▶ The thing that cars go around.

赛车一圈圈地跑。

bilibili 00:20:25

▶ And yeah, I think cars are cool.

是的，我觉得赛车很酷。

▶ And winning the Grand Prix of Toronto was Arrow McLaren driver, Pato Award.

赢得多伦多大奖赛的是Arrow McLaren车队的帕托·奥沃德。

▶ It feels pretty special in a place that has arguably been probably one of the biggest headaches every single year that we come here.

在一个可以说每年都让我们头疼的地方获胜感觉非常特别。

▶ So it just feels good.

所以感觉很好。

▶ It's just a great atmosphere here in Toronto always every single year.

多伦多每年都有很棒的氛围。

 00:20:50

▶ That's why we're back again this year because it's just an awesome time every single time.

这就是为什么我们今年又回来了，因为每次都很棒。

▶ Lexi Benedict Global News.

莱克西·本尼迪克特，全球新闻。

▶ And that is Global National for this Sunday.

以上就是本周日的全球国家新闻。

▶ I'm Nithu Garccia.

我是尼图·加西亚。

▶ Tonight's your Canada is a vibrant display from Vancouver last night.

今晚的“你的加拿大”是昨晚温哥华的一场活力展示。

▶ The city's annual celebration of light fireworks competition kicked off Saturday dazzling onlookers on Vancouver's beaches.

该市一年一度的“光之庆典”烟花比赛周六拉开帷幕，令温哥华海滩上的观众眼花缭乱。

 00:21:16

▶ The festival usually features displays by teams from around the world.

该节日通常有来自世界各地的团队表演。

▶ But for the first time, it's an all Canadian slate this year, with last night's show courtesy of a team from Yukon.

但今年首次全部由加拿大团队表演，昨晚的表演由育空地区的一支团队呈现。

▶ Quebec and Nova Scotia will show off their chops later this week.

魁北克和新斯科舍省将在本周早些时候展示他们的技艺。

▶ Thanks for watching.

感谢收看。

▶ Have a great night.

祝您晚安。

